

## St -Margriete I.130.

1. alz dæ kikəs nə stæ.kføgl zin z̄.nzə sXɔ.i  
 2. mæ.nə vrr.int ε.z dæ blɔ.mn gɔ.en gi.tn  
 3. te.genwordεX spri.enzə nəmɪ.er da me.te mak-  
 si.m:  
 4. spΔetn ε.s la.stεX wɪerk  
 5. ɔp da sXɪep krê.nzə bəsXiemel bry.εt  
 6. dən tæmerman e. nə splε.ntr iən zanə vñjere  
 7. dæ sXɪ.eper lækte zen li.epn a.f  
 8. m di fabrikε - es ər nits tə zi.n  
 9. kum ir ki.ntʃε - | ki.eht |  
 10. bø.es tapt uns fi.r pr.ntn bir | p̄.ntʃes |  
 11. braj uns nəkier twi kiləs krikn | krikskəs |  
 12. zæ. me ʌldərs Xəve.ivn dræ litəs wan ʌtXədrɔj?n  
     of : ʌtXəzɔ.pn  
 13. nə dri.egdə nor mæ. me nə kni.eple  
 14. kæ.n zanə kni(n) gəzin  
 15. va.stnu.vn wør ni fel nəmr gəvιrt  
 16. ksəm blæ.e dak mejaldər ni me.gəgə.en zen  
 17. kæ(n)təkr.ek ni Xədɔ.e zi.eldə - of : -n y.ər  
 18. dn di.n ditor a.fku.mt  
 19. ŋ ku.be - ku.bənæ.tn - nə kubəvu.grə  
 20. pæ.tε - of : kla.kε - mΔ.tsə (v. vrouw) - sXɔ.i-  
     of : sXa.w - dæ wæ.e - ū.nde.tn - də.ğə - nən  
     ɔ.kəpçε.i - nə zumərvøgle  
 21. di kierl de Xil dæ wæ.erlt fæ.Xtn  
 22. ksalækik ɔ pə.rlkes Xe.vn  
 23. aplāntu fe.l a.wə sXe.pn afbre.kn  
 24. ən e. fā.nzəle.vnəkirk be.tə gəkre.gn  
 25. gef mæ twi.e bri.e sti.en: - bri.ərə - dæ bri.ətstə  
 26. da stā.mbelt stɔ.tər nimi.er  
 27. di ve.int e ə le.vn gəlk nə gryətn i.ərə  
 28. lysifer εz m dne.mel ni Xəble.vn  
 29. de sXo.ljū.enz æ me.te mi.estər nør dæ zi.e gəwest  
 30. kən tɔ(.X) ni ku.m: rr dak Xəri.ət sən  
 31. dæ bi.əstn drñjkn gi.ərn le.zeme.ldrñj?n  
 32. nə kəni Xəc wərkn - ε e.d ən zi.ərə ke.le  
 33. ste.k nekr nə stel m dī.m bæ.sm  
 34. ni.ə - metə kegls wərter nimi.er gəspelt  
 35. ʌla - kæn al twi kirs nor ɔ.ə gəropn  
 36. di peər es ni rə.pə - tsiet nəX nə wɪ.ətə kæ.rn m  
 37. ʐə ze wæ.X nə tlānt  
 38. zed əm i.əst se gæ.əld æ.əlpn ɔpdun  
 39. i zalt nət fæ.rə bræ.en  
 40. zi.ez dən æ.əlt fan ər mæ.likwet  
 41. di ve.nt mu se wæ.ʃ bəsXiermən  
 42. m dæ sXæ.ʃdə zwæ.əmn ε.es Xəvɔ.erlek  
 43. te(s) nən i.ərgən umdat ε sti.rik ε.əs  
 44. wəldər mutn də.er dnæ.ʃlfan æ.n ε ga.əldər  
     dnandər æ.əlt  
 45. æ.əlp nekr du bæ.d ɔpæ.fn  
 46. unzə mæ.tslo.ər esy. və.t uf ən vi.ərkn - of :  
     slæ.ʔə  
 47. ʐə spri.en umtər və.rst fər ə wæ.tiŋe  
 48. dem byəmkwi.əkərə zal dm by.əm a.fi.əntn  
 49. du i.əstə və.stər istu.  
 50. t̄bəgə.nτə klæ.pm vy.ər dæ vrumæ.sə - du.əX-  
     mæ.sə - tlu.f (weekd.) - dæ væ.spers (zond.)  
 51. em (bæ.t)spri.əwə - pœ.jeræ.k - mæ.spri.en  
     (= mest openspreiden)  
 52. dæ suldu.ətn æn ə.r u.er a.fXesne.n | da wæ.if |
53. se vu.ədər e.d əm zæ.s jɔ.er lā.yk lətneər  
     tsXo.lə gə.en [gə.en]  
 54. kæ.t əm a.fXərɔ.ət fān zo lə.ətə lā.stwɔ.ətə tə  
 55. gəvə.1də vi.ezn - zi.mə ni fe.lasti.r  
 56. særndnə pu.tn - zəni fe.lə wə.ərt  
 57. do.vmpo.lə stɔd m dnərt  
 58. mərt es nəX tə ka.jt umtə kətʃəba.ln (meisjes-  
     spel)  
 59. di kæ.əsə ged - of : ge.f ə klo.er lə.əxt  
 60. nə trøkt an tpərt sənə stært  
 61. iən: tə.i kwamdə galder ir alə jə.ərnər də kæ.re-  
     mæsə  
 62. də - of : dinə pœter za.i du(d) ū.zi.ərə vulmu.kt  
     is  
 63. gə zu.X mæ wæl mə gə spruk Xə te.ə mæ ni.  
 64. dæ zwu.ʃms.ə.əln we.rə gə ki.ərn | ku.m: |  
 65. gə.e vandu.e ni kə.ərtn da.n  
 66. e.tn zy.ək Xə.ərn kæ.es  
 67. ʐən məto.r ε.s kapɔ.t - ε ləg ūm pa.nə (auto) -  
     ε lə.əxtər ūs sla.və.n (kar of wagon)  
 68. te nə wu.əremən da.Xəwe.st æn tə.e nə sXyen:  
     u:vnt  
 69. da fəintʃə lyəplæ.tse - of : bu.ərvutſ  
 70. tə.z əm bu.st iən də ka.nə  
 71. kwi.əldəgə datn bo.ədə nəm bri.ʃ bru.Xt  
 72. kæ zi.ər a man æ.rtə - of : æ.rtsi.ərə  
 73. ka mæ Xə.ən twə.əzdrə.vrz u.məgu.ən  
 74. aXter tsXu.ftə.t spa.n: mə tprerd m də niwə kæ.re  
 75. kæ wa ku.rsn - va vy.ər də mɪ.daX  
 76. də kənjk sənə zən ed yək sədə.ət Xəwest  
 77. wetə gi.ən: bo.gəmu.kər wən:  
 78. di ry.ezn ʃə.n la.ŋə dy.ərns  
 79. kXəly.əver gr wo.ət fa.n - of : nits fa.n  
 80. da ki.ntʃə wuz dyəd rr dā.ŋət ku.stn dyəpm  
 81. ʐən y.ərn en ʐən y.əgn ly.əpm  
 82. ər du.Xterkən es me. ə māndēkənər dn bu.s  
     Xəgu.ən um brumbæ.ərs tə træ.ən | sXi.əmels  
     - of : sXiemelka.ən (= zelfde familie, blauwer,  
     eigen aan de polders) |  
 83. dər ε.z n spa.rtə van di li.ərə  
 84. nə zæ.təgə ʐən ke.l o.pn - of : ze mā.l o.pn  
 85. tfu.lk su.Xt nijā.ndərəz uf Xə.əld iən rəkđum  
 86. ʌeldərə munt ε.z dry.ə van. dā:st  
 87. di wæ.X lyp kru:m - tə.z um aldu.ərə  
 88. ku.Xtə di klæ.n: ən trumjkən  
 89. dæ gi.ətəbuk εz dyət ʐən ku.st iən tsli.ə.ən  
 90. ʐə li.tʃə was kurt ε gu.t  
 91. iən dæ sXu.j ε.zd bæ.st  
 92. nə sXātə mu Xu kənə mī.əkn  
 93. zuk nekr nə men: u.t  
 94. kwe.t. ni wər dak əmu.ʃe gə.e zu.kn  
 95. nə ku.lə kæ.ʃdər əs Xu. fər t̄ bi:r  
 96. kmust u.səblutriŋ?n um tə vərklu.kn  
 97. kmun i.əste.tn iən də sta.1 vu:rн  
 98. məm bru.ərə wa.s mu.X  
 99. dmə mæ.ʃkbur mək nə gryətn tur  
 100. di kierəmæ.ʃk εz dā.n en zy.ərə - sti.rtræme  
     werə  
 101. (w)ə zume di pΔ.t kənə və.əln ɔpn y.ər  
 102. nə.z ɔp sə pœ.əntʃes - sikyr

103. (nø) kum no.j nø mənytø lɔ.ətø  
 104. m itɔ.ljø zɛ.ndø brørgøn dø vi.r spywt (?)  
 105. dærfdø gø dør ɔp da.jøn - of : dauwøn  
 106. i.m byøm ë.mz ø sti.ek fan dø brø.gø gevøern  
 107. gø mud ū.ns fø.løkier kumø kørn  
 108. ijø.s fa lø.vø gøku.mø me. øj gu. bø.zø  
 109. di dør es fam bøknønajt Xømukt  
 110. øj gøtra.j wø.f - of : gøtra.jdø vra.uwø mu  
     køn:u.m  
 111. kæn ir gæ.s Xøzo.it mør tø wa.s Xø gu. su.øt  
 112. døm brø.wørø zæ.Xtat nø.X tø dø.r øz um tø  
     ba.m  
 113. ba?øn - ik bak - gø bakt - ø bakt - bakte - wø  
     bakøn - gø bakt - zø bakøn - ik baktøgø - gø  
     baktøgø - ø baktøgø - wø baktøgen - wæn -  
     of : næmø gøbakøn -  
 114. bi.n - ik bi.n - gø bit - nø bit - wø bi.n - bi:mø -  
     of : gumø bin - kø bo.jø - gø bo.j - ø bo.j - wø  
     bo.jøn - bo.jn zyek - of : æ.zyek Xøbo.n  
 115. tæ.z øj klæ.t.n - of : tæ.z ø klæ.tntø mør tæ.z ø fan  
     - of : ø fæ.ntøn  
 116. gø kønd ir æ.ørs kre.gøn ɔp dø murt  
 117. ø e Xøza.itati nøkør ɔp me gø pø.izn  
 118. dø mæ.t zæ.i datø gølek øt  
 119. twø.ørn vø.if prø.izn  
 120. under din i.økølø.rø li.egn dr ve.l i.øklø  
 121. twøterø za guj ko.-kn - tkokt al  
 122. tø.jes nøXrun-of : nøX ni Xøwun: - tñes nøX mør  
     zy.st afXødøen  
 123. ma.eni.zø(sø.esø) mo?øn zø me øn do.rø  
     van:øri
124. da byømkø zal dør mu.løkø.n: grû:n  
 125. dø pa.stør e. Xû: wen  
 126. dø døtsørs ø.n unz a.u.w ø.z afXøbrænt -  
     dø dø.tn (sedert den oorlog = Duitschers)  
 127. di mæ.t spø.øt øtn ø.ldrø van dø ku. | da spa.it  
     = spatten van water |  
 128. dø ku.stør lø.j før dø krø.ødu.en  
 129. dø tri.m: van dø krøwugøn - bø:ø van tøewi.eXt  
 130. sømøgø mæinsøn snøtn lø.j øeldrnø.zø  
 131. zæn øm zwart øm bla.w øle.gn (zeldz.)  
 132. dø sa.s øs wa fla.w - of : fla.ø.j  
 133. dø snø.ø li.eXtø dø.ø?  
 134. tø.z øn i.øwø le.n døk ø. gøzi.n ø.  
 135. ni.py.ørtø wørd øj gyølø niwø stat  
 136. dun - ik du.t - gø dut - ø dut - wø du.nt - gø  
     dut - zø dunt - ik de.øt - gø de.øt - ø de.øt -  
     wø de.ønt - gø de.øt - zø de.ønt - de.økiø dø.dø -  
     datøt mør nøkø de. - døtsøt mør nøkø dø.n  
 137. dyøpm - øn dyøpøliøt - øn dyøpfø.ntø  
 138. du.sn - ø du.st - en du.støgø - øn e. Xødu.søn  
 139. bø.øn: - ik bø.øn - gø - ø bø.ønt - wø bø.øn: -  
     gø bø.ønt - zø bø.øn: - bø.øndøgø - of : bø.ønt -  
     kø gøbun:  
 140. Locale landmaten : øn ru. - ø gømæt (300 r.) -  
     klænø ru. = ± 3,80 m. (cf. Kaprijke)  
 141. Waternamen : dø kre.kn - tulåndørsø.a.t - døm  
     bu:r-dø vauø - dø ru.slo.ørø - dø bærø bø.yø -  
     dø za.jø pøøt - dø liø - ba.stnskø.re.ke (Kr. van  
     De Bast, off. : Molenkreek)

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is sëntø magri.tø*

*De inwoners heeten sëntø magri.tønørs*

*Een bijnaam kennen zij niet.*

*Aantal inwoners op 31-12-30 : 781.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : tarp - tø.nzø.ndø (het Hondseinde) - dø katnuk - dø kumørø - tø kantmø - dø stiempuldørø ; zij vertoonen geen locale verschillen, tenzij dø kumørø, dat voor kerk en school bij St.-Laureins hoort, en er ook dialectisch bij hoort. Er wordt geen Fransch gesproken ; een enkele persoon spreekt beschaafd, ook met het volk. Er is bovendien eenige inwijking uit Nederland, ook door huwelijken ; sommige Nederlandsche R. K. kinderen komen over de grens naar St.-Margriete naar school.

De hoofdbezigheid is landbouw en vlasnijverheid ; hierin werken de arbeiders ter plaatste ; een twintigtal landbouwarbeiders gaan de grens over ; het vlas wordt ook veel in Nederland gekocht, en dan thuis bewerkt. De marktplaats voor St.-Margriete is Eekloo.

*Zegslieden.* 1. Maurits Bonte ; 34 j. ; hier geboren ; bankbediende te Maldegem, maar dagelijks thuis ; V. van St.-Kruis-eiland (grens v. St.-Margriete; kwam hier op school), M. van St.-Margriete ; heeft buiten zijn middelbare school- en legerjaren en een kort verblijf te Berlare, steeds hier verbleven ; spreekt gewoonlijk dialect.

2. Adelin Van Hoorickx ; 17 j. ; hier geboren ; student ; V. van IJzendijke, M. van St.-Margriete ; heeft buiten zijn middelb. studiejaren steeds hier verbleven, en meestal dialect gesproken ; kent echter ook Hollandsch.